

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung**
Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter
- ⓁⓊ **Originalna navodila za uporabo**
Električni vertikutirni stroj in prezračevalnik
trave
- Ⓜ **Eredeti használati utasítás**
Elektro – vertikulátor és pázsitzellőztető
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze**
Elektrický vertikutátor a provzdušňovač
trávníku
- ⓈⓀ **Originálny návod na obsluhu**
Elektrický vertikulátor a prevzdušňovač
trávnika

Einhell®

4

CE

Art.-Nr.: 34.205.05

I.-Nr.: 01029

BG-SA **1231**

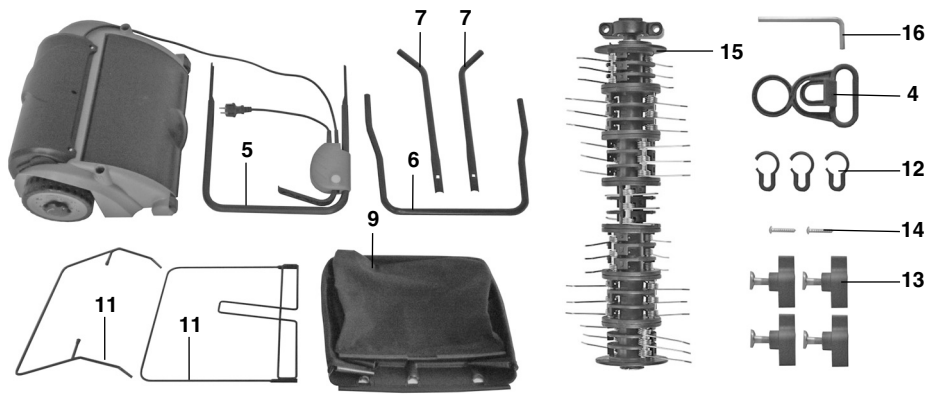


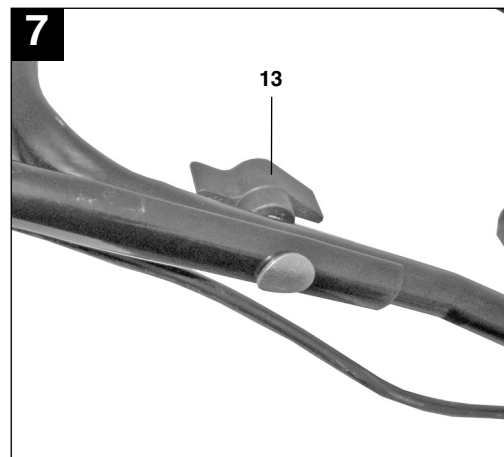
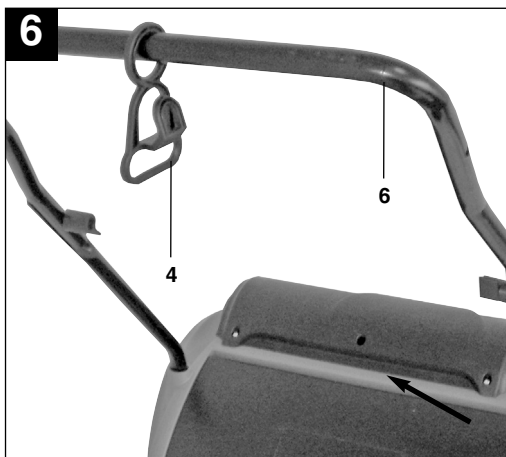
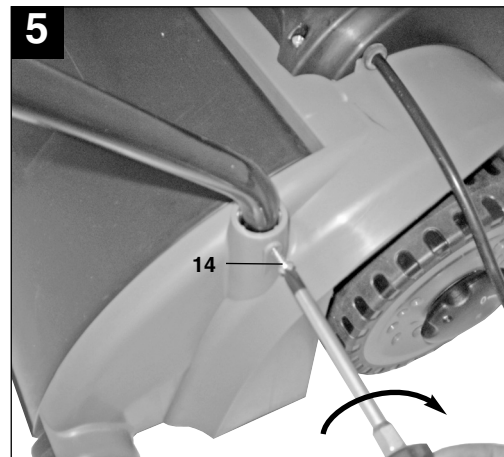
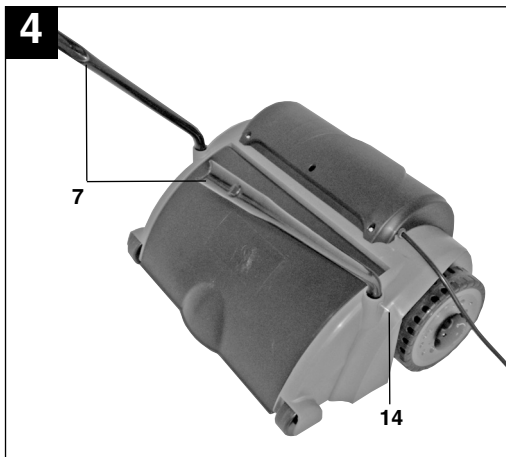
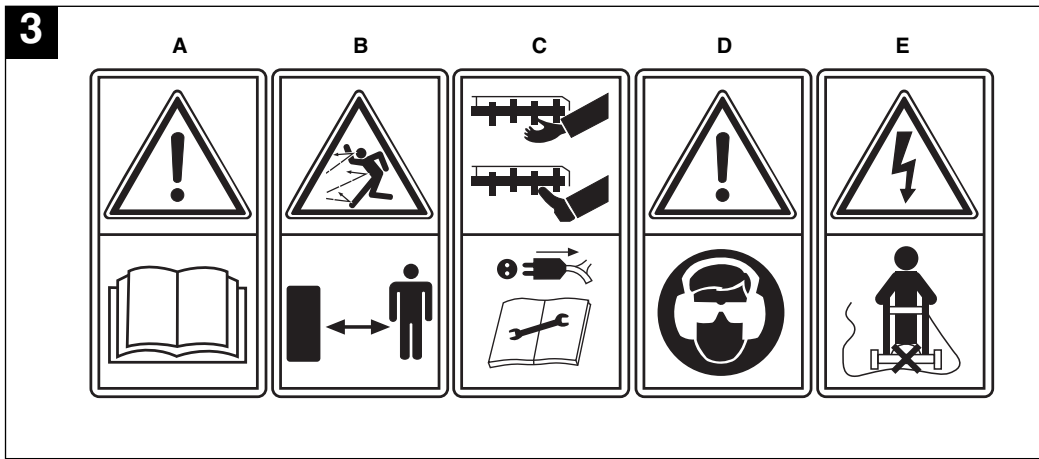
- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- Ⓔ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓔ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

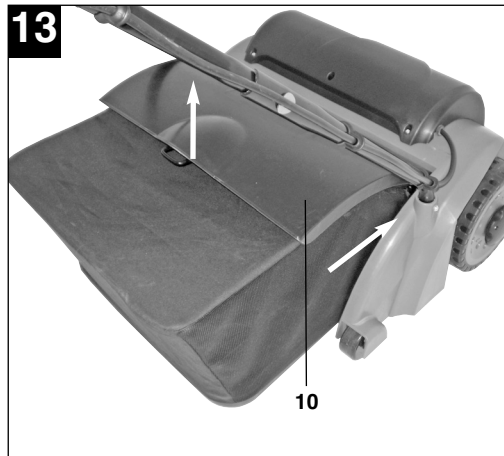
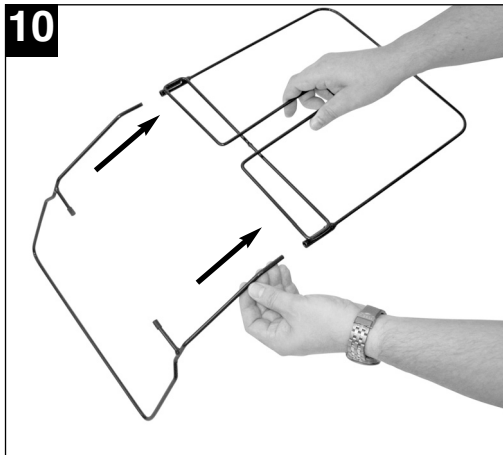
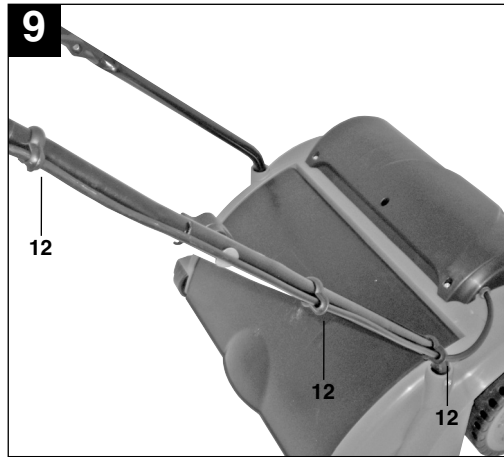
1

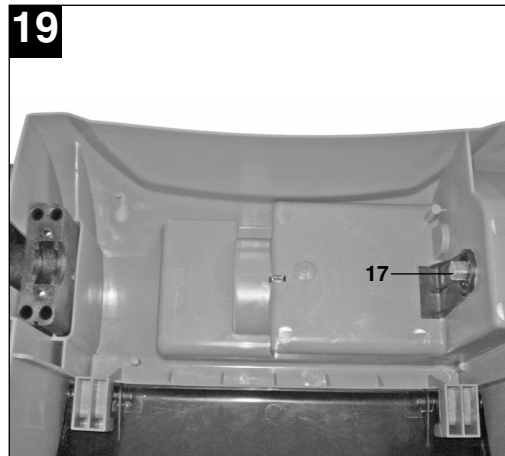
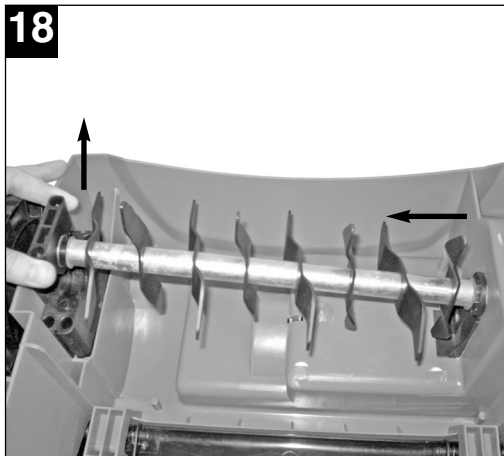
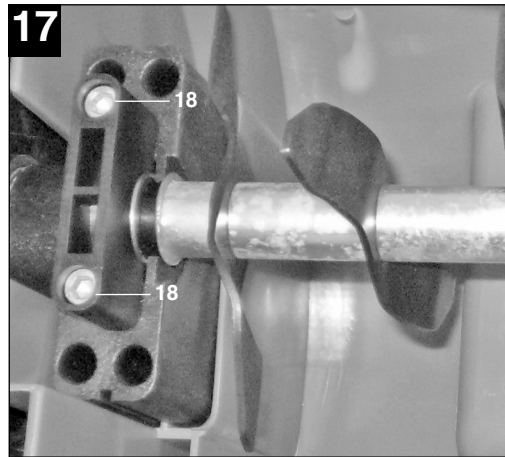
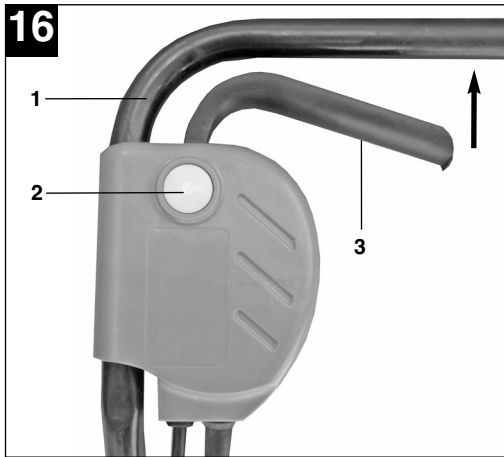
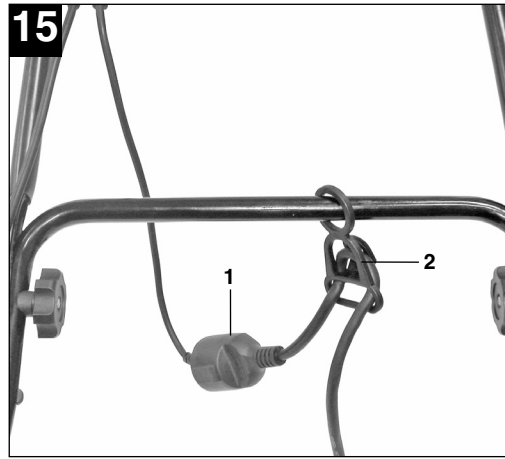


2

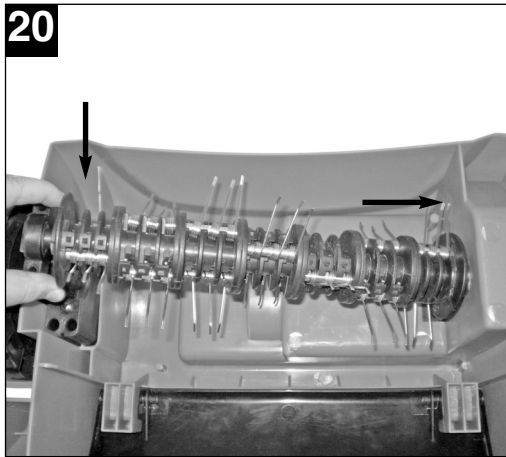








20



D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 3)

A = **Achtung!**

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.

B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

C = Scharfe Arbeitswerkzeuge - Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker vor Wartungsarbeiten, Reinigung oder wenn das Kabel verwickelt oder beschädigt ist. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalze fern.

D = Gehör- und Augenschutz tragen.

E = Halten Sie das Netzkabel von der Walze fern.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Ein/Aus-Schalttaste
2. Einschaltsperr
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubdügel
6. Unterer Schubdügel
7. Schubdügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Befestigungsschrauben für Schubdügel
14. Sicherungsschrauben für Schubdügel
15. Lüfterwalze

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert. Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.


Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1200 W
Arbeitsbreite:	31 cm
Anzahl der Messer:	8 Doppelmesser
Anzahl der Krallen:	42
Tiefenverstellung:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Schalldruckpegel L_{pA} :	85 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} :	99 dB(A)
Vibration am Holm:	2,71 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²
Schutzklasse:	II / 
Schutzart:	IPX4
Gewicht	11 kg

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

5. Vor Inbetriebnahme

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubdügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Schubdügelhalter (siehe Bilder 4 und 5)

Schieben Sie die Schubdügelhalter (Abb. 4/Pos. 7) in die dafür vorgesehenen Öffnungen (Abb. 4). und befestigen Sie sie mit den Sicherungsschrauben (Abb. 5/Pos. 14)

Montage des unteren Schubdügels (siehe Bild 6)

- Der untere Schubdügel (Abb. 6/Pos. 6) muss über die Schubdügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 6/Pos. 4) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos.13) die Rohre miteinander verschrauben.

Montage des oberen Schubdügels (siehe Bild 7-9)

- Oberen Schubdügel (Abb. 1/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubdügels mit den Löchern des unteren Schubdügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 2/Pos. 13) die Rohre miteinander verschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 8) das Netzkabel an den Rohren der Schubdügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 9/Pos. 12).

Achtung!

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

D**Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 10-13)**

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 10)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 11)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 12)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 13/Pos. 10) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Bild 13).

Achtung!

Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 14)

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Verstellerschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen =0/ I / II / III bringen.

Achtung!

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Vertikutiertiefe eingestellt werden!

- 0 = Fahr- / oder Transportstellung
- I = Vertikutiertiefe 3 mm
- II = Vertikutiertiefe 7 mm
- III = Vertikutiertiefe 9 mm

Stromanschluss

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm haben. An Geräteanschlussleitungen von Rasenmähern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungs Dosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungs Dosen, auf Knickstellen.

6. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild 15 / Pos. 1) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 15/Pos. 2).

Achtung! Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Bild 16/Pos. 1) mit einem Zweipunktschalter (Bild 16 / Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 16 / Pos. 3) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie

auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 8.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3 Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.

D

- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

8.4 Wechseln der Walze (siehe Bild 17-20)

Achtung! Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Entfernen Sie die beiden Inbusschrauben (Abb. 17/ Pos. 18). Heben Sie die Walze an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung Heraus (Abb. 18). Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung (Abb. 20) auf den Antriebsvierkant (Abb. 19/Pos. 17) und drücken Sie sie danach in die Halterung (Abb. 20). Mit den beiden Inbusschrauben (Abb. 17/Pos. 18) wird die Walze wieder befestigt.

8.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.055.80

Ersatzlüfterwalze Art.-Nr.: 34.055.70

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

10. Fehlersuchplan

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung läßt nach	<ul style="list-style-type: none"> a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messer auswechseln
Unsauber Vertikutiert	<ul style="list-style-type: none"> a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe 	<ul style="list-style-type: none"> a) Messer auswechseln b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> a) Zahriemen gerissen 	<ul style="list-style-type: none"> a) durch Kundendienstwerkstatt

Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**Opis opozorilnih znakov (glej sliko 3)****A = Pozor!**

Pred zagonom stroja preberite navodila za uporabo.

B = Tretje osebe (ljudje in živali) naj se ne zadržujejo v območju nevarnosti.

C = Uporabljajte zaščito za ušesa in oči.

D = Ostro delovno orodje - Pazite, da si ne porežete prstov na rokah ali nogah. Izključite stroj in potegnite vtikač iz električne priključne vtičnice pred izvajanjem vzdrževanja, čiščenja ali, ko je kabel zamotan ali poškodovan. Električni priključni kabel držite vstran od valja z noži.

E = Električni priključni kabel držite vstran od valja.

2. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Vklompna zapora
3. Električni priključni kabel
4. Natezna razbremenitev kabla
5. Gornji potisni ročaj
6. Spodnji potisni ročaj
7. Držalo potisnega ročaja
8. Globinska nastavitev
9. Koš
10. Izmetalna loputa
11. Deli ogrodja koša
12. Sponke za pritrditev kabla
13. Pritrdilni vijaki za potisni ročaj
14. Varnostni vijaki za potisni ročaj
15. Prezračevalni valj

3. Predpisana namenska uporaba

Glede na namen uporabe se lahko napravo uporablja kot rahljalnik travnate površine ali kot naprava za zračenje travnate površine in v ta namen je možno z nekaj prijemi zamenjati valj. Z valjem za rahljanje travnate površine se izpuli mah in plevel skupaj s koreninami iz zemlje in zemlja se zrahlja. Na ta način lahko trava bolje sprejema hranilne snovi in se očisti. Priporočamo, da travnato površino razrahljate spomladi (april) in v jeseni (oktober). Z valjem za prezračevanje travnate površine se obdelava trava po površini tako, da bolje odteka voda in olajša se sprejem kisika. Tekom celotnega obdobja rasti po potrebi prezračujte travnato površino.

Naprava je primerna za zasebno uporabo kot hišna naprava ali kot naprava za izvajanje ljubiteljskih opravil.

Kot rahljalniki za zasebno uporabo na hišnih vrtovih in za vrtničarje so predvideni tisti rahljalniki, katerih letna uporaba ne presega praviloma 10 ur in se uporabljajo pretežno za nego travnatih površin, ne pa za nego javnih zelenic, parkov, športnih površin in ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje navodil za uporabo, ki jih prilaga proizvajalec, je predpogoj za pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo vsebujejo tudi pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popravila.


Pozor! Zaradi ogrožanja telesa uporabnika se naprave ne sme uporabljati kot naprave za razrezovanje vej in delov živih mej. Poleg tega ni dovoljeno uporabljati naprave kot okopalnika in za izravnavanje površinskih neravnin, kot so n.pr. krtine.

Iz varnostnih razlogov se vertikutirni stroj ne sme uporabljati kot pogonska naprava za drugo delovno orodje in sklope kakršnegakoli orodja razen, če je to izrecno dovoljeno s strani proizvajalca.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. Tehnični podatki

Omrežna električna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Prevzem moči:	1200 W
Delovna širina:	31 cm
Število nožev:	8 dvojnih nožev
Število krempljev:	42
Nastavitev globine:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Nivo zvočnega tlaka L_{pA} :	85 dB(A)
Nivo zvočne moči L_{WA} :	99 dB(A)
Vibracije na palici:	2,71 m/s ²
Negotovost K	1,5 m/s ²
Razred zaščite:	II / 
Vrsta zaščite:	IPX4
Teža	11 kg

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

5. Pred uporabo

Rahljalnik je v izdobiljenem stanju demontirani. Lovilna vreča in kompletni potisni ročaj je potrebno pred uporabo rahljalnika montirati. Postopajte korak za korakom po navodilih za uporabo tako, da bo sestavljanje rahljalnika potekalo enostavno.

Montaža držala potisnega ročaja (glej slike 4 in 5)

Potisnite držala potisnega ročaja (Slika 4/Poz. 7) v odprtine, ki so predvidene v ta namen (Slika 4) in jih pritrdite z varnostnimi vijaki (Slika 5/Poz. 14)

Montaža spodnjega potisnega ročaja (glej sliko 6)

- Spodnji potisni ročaj (Slika 6/Poz. 6) morate potisniti preko držala potisnega ročaja. Pri tem ne pozabite predhodno potisniti na cev potezno razbremenitev (Slika 6/poz. 4).
- S priloženimi vijaki (Slika 7/Poz.13) privijte skupaj cevi.

Montaža zgornjega potisnega ročaja (glej slike 7-9)

- Zgornji potisni ročaj (Slika 1/Poz. 5) namestite tako, da se bodo luknje zgornjega potisnega ročaja skladale z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- S priloženimi vijaki (Slika 2/Poz.13) privijte skupaj cevi.
- S priloženimi kabelskimi sponkami (Slika 8) pritrdite električni priključni kabel na cevi potisnega ročaja tako, da bo zagotovljeno odpiranje in zapiranje izmetalne lopute (Slika 9/Poz. 12).

Pozor!

Prosimo, da pazite na to, da se bo izmetalna loputa lahko odpirala in zapirala!

Montaža lovilne košare (glej sliko 10-13)

- Potisnite skupaj oba dela okvirja (slika 10)
- Potegnite lovilno košaro na kovinski okvir (slika 11)
- Poveznite gumijaste sponke na kovinski okvir (slika 12)
- Da bi obesili lovilno košaro na stroj za zračenje

SLO

trave, morate z eno roko privzdigniti izmetalno loputo (slika 13/poz. 10) in z drugo roko prijeti lovilno vrečo za ročaj in jo od zgoraj obesiti (slika 13).

Pozor!

Za obešanje lovilne košare mora biti motor izključen in valj z noži se ne sme vrteti!

Nastavitev globine zračenja trave (glej sliko 14)

Globina zračenja trave se nastavlja z mehanizmom za nastavitve na obeh sprednjih kolesih. V ta namen potegnite ven vijak za nastavitve in ga vstavite v levo ali desno v položaje = 0 / I / II / III.

Pozor!

Zmeraj morate na obeh straneh nastaviti enako globino zračenja trave!

0 = položaj za vožnjo ali transport

I = globina zračenja 3 mm

II = globina zračenja 7 mm

III = globina zračenja 9 mm

Električni priključek

Napravo se lahko priključi na vsako električno vtičnico z izmeničnim tokom 230 Volt. Vendarle pa je napravo dopustno priključiti na varnostno vtičnico, ki je zavarovana z zaščitnim stikalom za 16A. Poleg tega mora biti predvključeno (RCD) stikalo za zaščito pred okvarnim tokom z največ 30 mA!

Električni priključni kabel naprave

Prosimo, da uporabljate samo priključne električne kable za naprave, kateri niso poškodovani. Električni priključni kabel ne sme biti poljubno dolg (max. 50 m), ker bo v nasprotnem zmanjšani učinek elektromotorja. Električni priključni kabel naprave mora imeti presek žic 3 x 1,5mm². Na električnih priključnih kablilih za rahljalnike prihaja posebej pogosto do poškodb izolacije.

Vzroki za to so med drugim sledeči:

- Vreznine zaradi prehoda čez vodnik
- Zmečkanine, če se priključni kabel naprave spelje pod vrati in okni
- Razpoke zaradi staranja izolacije
- Pregibna mesta zaradi nestrokovne pritrditve ali speljave priključnega kabla naprave

Električni priključni kabli morajo biti najmanj tipa H05RN-F in 3-žilni. Natisk tipske oznake na električnem priključnem kablu je predpisani. Kupujte samo električne priključne kable s takšno oznako! Vtikači in priključne vtičnice morajo biti iz gume in zaščiteni pred pršečo vodo. Električni priključni kabli ne smejo biti poljubno dolgi. Daljši električni priključni kabli zahtevajo večje preseke kabelskih

žic. Električne priključne kable in povezovalne kable je potrebno redno preverjati glede eventualnih poškodb. Pazite na to, da bodo kabli izključeni v času preverjanja. Do konca odvijte električni priključni kabel. Preverite tudi uvodnice za električni priključni kabel na vtičnicah in priključnih vtičnicah zaradi pregibnih mest.

6. Uporaba

Priključite električni priključni kabel naprave na vtičač (slika 15 / pozicija 1) in električni priključni kabel zavarujte z napravo za razbremenitev kabla (slika 15 / pozicija 2).

Pozor! Da bi preprečili vklop naprave, je potisni ročaj (Slika 16/Poz. 1) opremljen z vklopno zaporo (Slika 16/Poz. 2), katero je potrebno pritisniti preden lahko pritisnete ročico za vklop (Slika 16/Poz. 3). Ko spustite ročico za vklop, se naprava izklopi. Nekajkrat izvršite ta postopek, da boste prepričani, da Vaš stroj pravilno dela. Preden začnete izvajati popravilna ali vzdrževalna dela na stroju, se morate prepričati, če se valj z noži ne vrtil in, če je stroj izključen iz električnega omrežja.

Pozor! Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če motor ne dela. Vrteči se valj z noži lahko povzroči poškodbe. Izmetalno loputo zmeraj pritrjujte pazljivo. Zaprete jo z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“.

Zmeraj morate upoštevati z vodilno palico določeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom. Posebej morate biti previdni pri izvajanju rahljanja in spreminjanju smeri rahljanja na brežinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa, nosite obuvale z oprijemnimi podplati, ki je varno pred zdrsom, in dolge hlače. Zmeraj rahlajte travnato površino prečno na pobočje.

Pobočja z naklonom več kot 15 Grad ne smete obdelovati z rahljalnikom iz varnostnih razlogov. Posvečajte posebno pozornost pri vzratnem premikanju in kadar vlečete rahljalnik, ker obstaja nevarnost, da se spotaknete!

Napotki za pravilno delo

Pri izvajanju dela priporočamo prekrivalni način dela.

Da bi dosegli čisto sliko obdelovane površine, vodite napravo po možnosti v ravni smeri. Pri tem naj se proge obdelave zmeraj prekrivajo za nekaj centimetrov tako, da ne bodo vidne sledi. Takoj, ko opazite med delom ostanke trave po površini, morate izprazniti koš.

Pozor! Pred snemanjem koša ugasnite motor in počakajte, da se valj zaustavi!

Pri odstranjevanju koša z eno roko privzdignite izmetalno loputo in z drugo roko odstranite koš!

Kako pogosto je potrebno obdelati travnato površino je praviloma odvisno od rasti trave in trdote zemlje. Spodnjo stran naprave vzdržujte v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte ostanke nakopičene zemlje in trave. Takšni ostanki otežajo zagon naprave in vplivajo na kvaliteto dela naprave. Na pobočjih je potrebno delati v prečni smeri na pobočje. Preden izvajate kakršnekoli kontrole valja, ugasnite motor.

Pozor!

Po izklopu motorja se valj še vrti nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti vrtenja valja. Če naleti vrteči se valj na kakšen predmet, izključite napravo in počakajte, da se valj popolnoma zaustavi. Potem preverite stanje valja. Če se je valj poškodoval, ga morate zamenjati (glej 8.4). Uporabljeni električni priključni kabel položite v zvitem stanju na tla pred uporabljano priključno električno vtičnico. Z delom začnite v smeri vstran od električne vtičnice oz. kabela in pazite na to, da se bo električni priključni kabel zmeraj nahajal na že obdelani travnati površini tako, da ga ne boste povozili z napravo.

7. Zamenjava električnega priključnega kabela

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.

8.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih

čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

8.2 Oglene ščetke

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.

Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

8.3 Vzdrževanje

- Obrabljeni ali poškodovani rezilni valj mora zamenjati pooblaščen strokovnjak (naslov je naveden na garancijski listini).
- Poskrbite za to, da bodo vsi elementi za pritrjevanje (vijaki, matice itd.) vedno dobro priviti, saj boste tako lahko z vertikutirnim strojem lahko delali varno.
- Vaš vertikulirni stroj hranite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo stroja je potrebno vse vijajčne dele kot tudi kolesa in osi očistiti in naoljiti.
- Redno vzdrževanje vertikutirnega stroja ne zagotovi samo njegovo trajnost in zmogljivost, ampak prispeva tudi k enostavnemu in skrbnemu vertikutiranju Vaše trate.
- Ob koncu sezone izvršite splošni pregled stroja in odstranite vse ostanke. Pred začetkom vsake sezone je nujno potrebno preveriti stanje vertikutirnega stroja. Za popravila se obrnite na servisno službo (naslov je naveden na garancijski listini).

8.4 Zamenjava valja (glej slike 17-20)

Pozor! Brezpogojno uporabljajte rokavice!

Uporabljajte samo originalne valje, ker v nasprotnem v določenih okoliščinah ne bo zagotovljeno delovanje in varnost naprave.

Odstranite oba inbusna vijaka (Slika 17/Poz. 18). Privzdignite valj na tem koncu in ga izvlecite v smeri puščice (Slika 18). Potisnite novi valj v smeri puščice (Slika 20) na pogonski štirikotnik (Slika 19/Poz 17) in ga potem potisnite v držalo (Slika 20). Z obema inbusnima vijakoma (Slika 17/Poz. 18) ponovno pritrdite valj.

SLO

8.5 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

Nadomestni valj z noži art. št.: 34.055.80

Nadomestni prezračevalni valj art. št.: 34.055.70

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

10. Plan iskanja napak

Napaka	Možni vzrok	Odprava
Motor se ne zažene	a) Na vtikaču ni toka b) Kabel v okvari c) Kombinacija vtikač-stikalo v okvari d) Rahli kontakti na motorju ali kondenzatorju e) Ohišje zamašeno	a) Preverite kabel in varovalko b) Kontrola c) Izvrši servisna delavnica d) Izvrši servisna delavnica e) Po potrebi spremeniti delovno globino očistiti napravo, da se bo lahko valj prosto vrtel
Moč motorja popušča	a) Pretrda zemlja b) Ohišje zamašeno c) Valj je močno obrabljen	a) Izvršite popravek delovne globine b) Očistite ohišje c) Zamenjajte valj
Nečisto obdelana površina	a) Valj je obrabljen b) Napačna delovna globina	a) Zamenjajte valj b) Izvršite popravek delovne globine
Motor dela, valj se ne vrti	a) Zobati jermen je strgan	a) Popravilo v delavnici servisne službe

Pomembno navodilo! Da bi zaščitili motor, je ta opremljen s termostatskim stikalom, ki pri preobremenitvi motor izklopi in ga po kratki fazi hlajenja ponovno avtomatično vklopi!

H**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

Az utasítási – emblémák rövid leírása (lásd a 3-as ábrát)

A = Figyelem!

A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.

B= Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.

C = Éles munkaszerszámok – ne vágja meg az ujjait vagy a lábujjait. A karbantartási munkák előtt, tisztításoknál vagy ha a kábel összekúszálódott vagy megsérült akkor kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. A hálózati kábelt a késhengertől távol tartani.

D= Hallás és szemvédőt viselni.

E = A hálózati kábelt a hengertől távol tartani.

2. A készülék leírása (lásd a képeket 1/2)

1. Be/ki-kapcsolóasztér
2. Bekapcsolás elleni zár
3. Hálózati vezeték
4. Kábel húzómentesítő
5. Felülső tolófül
6. Alulso tolófül
7. Tolófültartó
8. Mélységállítási
9. Felfogókosár
10. Kidobó csapóajtó
11. Keretrészek a felfogókosárhoz
12. Kábelfelerősítőszorítók
13. Rögzítőcsavarok a tolófülhöz
14. Biztosítócsavarok a tolófülhöz
15. Szellőztetőhenger

3. Rendeltetészerű használat

A használati céltól függően a készüléket vertikulátor vagy szellőztetőként lehet használni, ehhez egy pár kézfogással ki lehet cserélni a hengert. A vertikulátorhengerral a moha és a gaz gyökerestől ki lesz szakítva a talajból és a talaj fel lesz lazítva. Ezáltal a fű jobban fel tudja venni a tápanyagokat és meg lesz tisztítva. A pázsit vertikulálását ajánljuk tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) elvégezni.

A szellőztetőhengerral a pázsit felülete fel lesz karcolva, ezáltal jobban le tud fojni a víz és megkönnyebül az oxigénfelvétel. Az egész növényi periódus ideje alatt szükséglet szerint szellőztetni.

A készülék, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan készülékeket tekintünk házi- és hobbykerti, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A készülék rendeltetés szerű használatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasításban benne van az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltétel is.


Figyelem! A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál a készüléket rotációs szárazúzóként használni. Továbbá nem szabad a készüléket motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés egyengetéséhez, mint például vakondtúrás.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikulátort más munkaszerszámoknak és bármilyen fajta szerszámkészleteknek meghajtóaggregátumként használni, kivéve ha ezek a gyártó által kifejezetten engedélyezve vannak.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	1200 W
Munkaszélesség:	31 cm
A kések száma:	8 duplakés
A karmok száma:	42
Mélységelállítás:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Hangnyomásmérték L_{pA} :	85 dB(A)
Hangteljesítménymérték L_{WA} :	99 dB(A)
Vibráció a nyélen:	2,71 m/s ²
Bizonytalanság K	1,5 m/s ²
Védőosztály:	II / 
Védelmi rendszer:	IPX4
Tömeg	11 kg

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

5. Beüzemeltetés előtt

A vertikuláló szállításkor szét van szerelve. A felfogókosárnak és a komplett tolófülnék a vertikuláló használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazodjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

A tolófültartó felszerelése (lásd a 4-es és az 5-ös képet)

Tolja a tolófültartót (4-es ábra/poz. 7) az arra előrelátott nyílásokba (4-es ábra). És erősítse őket a biztosítócsavarral oda (5-ös ábra/poz. 14)

Az alsó tolófül felszerelése (lásd a 6-os képet)

- Az alsó tolófület (6-os ábra/poz. 6) rá kell tolni a tolófültartóra. Ennél ne felejtse el előtte a húzásmentesítőt (6-os ábra/poz. 4) rátolni a csőre.
- A mellékelt csavarokkal (7-es ábra/poz. 13) összezsavarozni a csöveket egymással.

A felülső tolófül felszerelése (lásd a képeket 7-től – 9-ig)

- A felülső tolófület (1-es ábra/poz. 5) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezzenek az alsó tolófül lyukaival.
- A mellékelt csavarokkal (2-es ábra/poz. 13) összezsavarozni a csöveket egymással.
- A mellékelt kábeltartókkal (8-as kép) a tolófül csöveire felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (9-es kép/poz. 12).

Figyelem!

Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

H**A felfogókosár felszerelése
(lásd a 10-től - 13-ig levő képeket)**

- Egymásba tolni a két állványrészt (10-es ábra)
- Ráhúzni a felfogókosarat a fémállványra (11-es ábra)
- Ráhúzni a gumihevedert a fémállványra (12-es ábra)
- A felfogókosárnak a vertikulátora történő beakasztáshoz, az egyik kézzel meg kell emelni a kidobáló csapóajtót (13-as ábra/poz. 10) és a másik kézzel megfogni a fogantyúnál fogva a felfogókosarat és felülről beakasztani (13-as kép).

Figyelem!

A felfogókosár beakasztásához a motornak ki kell kapcsolva lennie és a késhengernek nem szabad forognia!

A munkamélység beállítása (lásd a 14-es képet)

A vertikulálómélység beállítása a két elülső keréken levő elállítomechanizmus által lesz beállítva. Ehhez kihúzni a beállítócsavart és vagy balra vagy jobbra az állások=0/ I / II / III egyikébe tenni.

Figyelem!

Mindig mind a két oldalon ugyanannak a munkamélységnek kell beállítva lenni!

0 = hajtó- / vagy szállításállás

I = munkamélység 3 mm

II = munkamélység 7 mm

III = munkamélység 9 mm

Villanybekötés

A készüléket minden lámpa dugaszoló aljzatra 230 Volt-ú váltakozóárammal rá lehet kapcsolni. De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16A-i vezetékí-védőkapcsolót előre kell látni. Azonkívül egy max. 30 mA -es hibaáramvédőberendezést (RCD) muszáj előkapcsolni!

Készülékcsatlakoztatási vezeték

Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm²-nek kell lennie. A készülék csatlakozási vezetékén különösen sokszor izolációs károk lépnek fel.

Ennek az okai, többek között:

- repedések az izoláció öregedése által
- töréshelyek a készülék csatlakozásainak a szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által
- Ilyen készülékcsatlakoztatási vezetékek továbbra

használva vannak,

- habár az izolációkárok miatt életveszélyesek.

A készülékcsatlakoztatási vezetéknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-eresnek kell lennie. Elő van írva a típusmegnevezés rányomatása a készülékcsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülékcsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülékcsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédettnek. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülékcsatlakoztatási vezetékeknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség.

Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeket és az összekötővezetékeket károokra. Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál ne vezessenek áramot. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetékét. A készülék csatlakoztatási vezeték bevezetéseit is leellenőrizze megtörésekre a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon.

6. Kezelés

Csatlakoztassa a készülék csatlakoztatási vezetékét a hálózati csatlakozóra rá (15-ös kép/poz. 1) és biztosítsa a csatlakoztatási vezetékét a húzásmentesítővel (15-ös kép/poz. 2).

Figyelem! A készülék akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához a tolófül (16-os kép/poz. 1) egy bekapcsolás elleni zárral van felszerelve (16-os kép/poz. 2), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (16-os kép/poz. 3). Ha el lesz engedve ez a kepcsolókar, akkor kikapcsol a készülék.

Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell győződnie arról, hogy a henger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

Figyelem!

Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a gép. A forgó henger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be” pozícióba!

Állandóan be kell tartani a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot a gépház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a cserjéknélí valamint

lejtőknél munkánál és menetirányváltoztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe dolgozni. 15 fokú dőlés felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a készülékkel vertikálálni. Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a készülék húzásánál, megbotlás veszélye!

Utasítások a helyes munkához

A dolgozásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta kép elérése érdekében a készüléket lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjonak csikok hátra.

A felfogózsákot azonnal ki kell üríteni miután munka közben fúmaradékok maradnak fekvé.

Figyelem! A felfogózsák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a henger leállását.

A felfogózsák kiakasztásához az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogózsákot!

Hogy milyen sűrűn legyen a pázsit megdolgozva, az alapján véve a pázsitnak a fűnövésetől és a talaj keménységétől függ.

Tartsa a készülék alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a minőséget.

A lejtőknél a pályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a hengeren, leállítani a motort.

Figyelem!

A motor kikapcsolása után a henger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a hengert megállítani. Ha a mozgásban levő henger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg a henger teljesen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a henger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd 8.4). Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetékét keresztirányba a használt dugaszoló aljzat elé a földre. A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltől indulva dolgozzon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a már megdolgozott pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a készülék elgázolni a készülék csatlakoztatási vezetékét.

7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

8.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.

Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

8.3 Karbantartás

- Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni (A címet lásd a garanciaokmányon).
- Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesen meg legyenek húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulátorral.
- Tárolja a vertikulátorját egy száraz teremben.
- Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kellene tisztítani majd megolajozni.
- A vertikulátor rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem a pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul.

H

- A szezon végén végezzen el a vertikulálón egy általános kontrollt és távolítsa el az összegyűlt maradékokat. Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikulátor állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgálatási helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).

8.4 A henger kicserélése (lásd a képeket 17-től – 20-ig)

Figyelem! Hordjon okvetlenül kesztyűket!

Csak originális hengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsennek garantálva a funkciók és a biztonság.

Távolítsa el mind a két inbuszcavart (17-es ábra/poz. 18). Á hengert ezen a végén megemelni és a nyílirányba kihúzni (18-as ábra). Tolja az új hengert a nyílirányban (20-as ábra) a meghajtónégyszögre (19-es ábra/poz. 17) és nyomja utánna be a tartóba (20-as ábra). Mind a két inbuszcavarral (17-es ábra/poz. 18) lesz a henger ismét odaerősítve.

8.5 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülékk cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

Pótkéshenger cikk -szám: 34.055.80

Pótszellőztetőhenger cikk -szám: 34.055.70

9. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladékai megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

10. Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	Elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron e) Eldugulva a gépház	a) Leellenőrizni a vezetékot és a biztosítékot b) Leellenőrizni c) A vevőszolgáltatásműhely által kombináció d) A vevőszolgáltatásműhely által e) Esetleg megváltoztatni a munkamélységet Megtisztítani a gépházat, azért hogy a henger szabad tudjon futni
Alábbhagy a motorteljesítmény	a) Túl kemény a talaj b) Eldugulva a gépház c) Túlságosan elkopott a henger	a) Munkamélységet korrigálni b) Megtisztítani a gépházat c) Kicserélni a hengert
Nem tisztán vertikulált	a) Elkopva a henger b) Rossz munkamélység	a) Kicserélni a hengert b) Munkamélységet korrigálni
Motor fut, nem forog a henger	a) Elszakadt a ékszíz	a) A vevőszolgáltatásműhely által

Fontos utasítás!

A motor védésének érdekében, ez egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után automatikusan bekapcsol!

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 3)

A = Pozor!

Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.

B = Třetí (osoby nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.

C = Ostré pracovní nástroje – neřízněte se do prstů na ruku nebo na nohu. Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku před údržbářskými pracemi, čištěním nebo je-li kabel zamotán nebo poškozen. Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce s noži.

D = Nosit ochranu sluchu a zraku.

E = Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce.

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Za-/vypínací tlačítko
2. Blokování zapnutí
3. Síťové vedení
4. Odlehčení od tahu kabelu
5. Horní vodící rukojeť
6. Spodní vodící rukojeť
7. Držák rukojeti
8. Hloubkové nastavení
9. Sběrací koš
10. Vyhazovací klapka
11. Díly rámu sběracího koše
12. Svorky pro upevnění kabelu
13. Upevňovací šrouby rukojeti
14. Pojistné šrouby rukojeti
15. Pro vzdušňovací válec

3. Použití podle účelu určení

Podle účelu použití může být přístroj použit jako vertikutátor nebo jako provzdušňovač trávníku, k tomu je možné několika málo hmaty vyměnit válec.

Vertikutačním válcem je ze země vytrháván mech a plevel včetně kořínků a půda je kypřena. Tím může trávník lépe přijímat živiny a je vyčištěn.

Doporučujeme vertikutovat trávník na jaře (duben) a na podzim (říjen).

Pomocí provzdušňovacího válce je povrch trávníku narušen, tím může lépe odtékat voda a je ulehčeno přijímání kyslíku. Podle potřeby provzdušňujte po celý průběh růstu.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání na zahradách u domů a chat.

Za vertikutátory pro soukromé zahrady u domů a chat je považován ty, jejichž roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a které jsou používány především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k obsluze je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k obsluze obsahuje provozní, údržbářské a opravárenské podmínky.


Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být vertikutátor používán jako motorová plečka a na zarovnávaní půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být vertikutátor používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu, leda že by byly výrobcem vysloveně schváleny

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	1200 W
Šířka záběru:	31 cm
Počet nožů:	8 dvoustranných nožů
Počet drápů:	42
Nastavení hloubky:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	85 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	99 dB(A)
Vibrace na rukojeti:	2,71 m/s ²
Nejistota K	1,5 m/s ²
Třída ochrany:	II / 
Druh ochrany:	IPX4
Hmotnost	11 kg

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

5. Před uvedením do provozu

Vertikutátor je při expedici demontován. Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím vertikutátoru namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž držáků rukojeti (viz obr. 4 a 5)

Zasuňte držáky rukojeti (obr. 4/pol. 7) do určených otvorů (obr. 4). A upevněte je pomocí pojistných šroubů (obr. 5/pol. 14)

Montáž spodní vodící rukojeti (viz obr. 6)

- Spodní vodící rukojeť (obr. 6/pol. 6) musí být nasunuta přes držáky rukojeti. Předtím nezapomeňte na trubku nastrčit odlehčení od tahu kabelu (obr. 6/pol. 4).
- Přiloženými šrouby (obr. 7/pol. 13) trubky sešroubujte dohromady.

Montáž horní vodící rukojeti (viz obr. 7 - 9)

- Horní vodící rukojeť (obr. 1/pol. 5) polohovat tak, aby otvory horní vodící rukojeti souhlasily s otvory spodní vodící rukojeti.
- Přiloženými šrouby (obr. 2/pol. 13) trubky sešroubujte dohromady.
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 8) připevnit síťový kabel na trubkách rukojeti tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 9/pol. 12).

Pozor!

Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

Montáž sběracího koše (viz obr. 10-13)

- Oba díly rámu do sebe zasunout (obr. 10).
- Sběrací koš přetáhnout přes kovový rám (obr. 11).
- Gumové pásy přetáhnout přes kovový rám (obr. 12).
- Aby mohl být sběrací koš na vertikutátoru zavěšen, je třeba vyhazovací klapku (obr. 13/pol. 10) jednou rukou nadzvednout a druhou rukou sběrací koš držet za rukojeť a shora zavěsit (obr. 13).

CZ**Pozor!**

Na zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec s noži se nesmí otáčet!

Nastavení hloubky vertikutace (viz obr. 14)

Hloubka vertikutace se nastaví nastavovacím mechanismem na obou předních kolečkách. K tomu stavěcí šroub vytáhnout a otočit ho doleva nebo doprava do jedné z poloh = 0/ I / II / III.

Pozor!

Na obou stranách musí být vždy nastavena stejná hloubka vertikutace!

0 = pojezdová/nebo přepravní poloha

I = hloubka vertikutace 3 mm

II = hloubka vertikutace 7 mm

III = hloubka vertikutace 9 mm

Přívod proudu

Přístroj může být připojen na každou zásuvku (230 V, střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jejímuž jištění je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho musí být předřazen ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD) s max. 30 mA!

Napájecí vedení přístroje

Používejte prosím pouze nepoškozená napájecí vedení.

Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Napájecí vedení přístroje musí mít průřez 3 x 1,5 mm². Na napájecích vedeních sekaček vznikají obzvláště často škody izolace.

Příčiny toho jsou mimo jiné:

- řezná místa způsobená přejetím vedení
- promáčklá místa, pokud napájecí vedení přístroje vede pod dveřmi nebo skrz okna
- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecího vedení přístroje.

Napájecí vedení přístroje musí být minimálně typu H05RN-F a 3žilová. Natisknuté typové označení na napájecím vedení je předepsáno. Kupujte pouze napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly vypnuta. Napájecí vedení celé odviňte. Překontrolujte také zavedení napájecích vedení na

zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

6. Obsluha

Zapojte napájecí vedení přístroje do zástrčky (obr. 15/pol. 1) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu (obr. 15/pol. 2).

Pozor! Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je rukojeť (obr. 16/pol. 1) vybavena dvoubodovým vypínačem (obr. 16/pol. 2), který musí být zmáčknut, než může být zmáčknuta spínací páčka (obr. 16/pol. 3).

Pokud je spínací páčka uvolněna, vertikutátor se vypne. Provedte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Před začátkem opravárenských nebo údržbářských prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s noži netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor!

Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když motor ještě běží. Rotující válec s noži může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“!

Musí být vždy dodržována bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem daná vodicími rukojeťmi. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvláště pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu. Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů vertikutováno. Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

Pokyny ke správné vertikutaci

Při vertikutaci doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku práce je třeba vodit vertikutátor pokud možno v rovných pásech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.

Jakmile začnou během vertikutace zůstatvat na trávníku ležet zbytky trávy, musí být vyprázdněn sběrací koš.

Pozor! Před sejmutím sběracího koše vypnout motor a vyčkat zastavení válce s noži!

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvednout vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjmout!

Jak často by mělo být vertikutováno, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat půdní a travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu vertikutace. Na svazích je třeba vertikutovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válec s noži odstavit motor.

Pozor!

Válec s noži se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec s noži zastavit. Pokud rotující válec s noži narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypnout a vyčkat, až se válec s noži úplně zastaví.

Poté zkontrolujte stav válce s noži. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz 8.4). Položte používané napájecí vedení přístroje v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Vertikutujte směrem pryč od zásuvky resp. od kabelu a dbejte na to, aby napájecí vedení přístroje vždy leželo na již vertikutované části trávníku, aby nebylo vertikutátorem přejeto.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otrěte přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

8.2 Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

8.3 Údržba

- Opotřebovaný nebo poškozený válec s noži by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).
- Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a vy tak mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.
- Skladujte Váš vertikutátor v suché místnosti.
- Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a osy, vyčištěny a následně naolejovány.
- Pravidelná péče o vertikutátor zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a jednoduché vertikutaci Vašeho trávníku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny nahromaděné zbytky. Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně přezkontrolujte stav vertikutátoru. S opravami se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

8.4 Výměna válce (viz obr. 17-20)

Pozor! Bezpodmínečně nosit rukavice!

Používejte pouze originální válce, protože jinak není zaručena funkce a bezpečnost. Odstraňte oba imbusové šrouby (obr. 17/pol. 18). Válec na tomto konci nadzvedněte a vytáhněte ho ve směru šipek ven (obr. 18). Nový válec nasuňte ve směru šipek (obr. 20) na hnací čtyřhran (obr. 19/pol. 17) a poté ho zastrčte do upevnění (obr. 20). Pomocí obou imbusových šroubů (obr. 17/pol. 18) se válec opět upevní.

CZ

8.5 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

Náhradní válec s noži art. č.: 34.055.80

Náhradní provzdušňovací válec art. č.: 34.055.70

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

10. Plán vyhledávání chyb

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce b) Kabel defektní c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny e) Kryt vertikutátoru ucpaný	a) Vedení a pojistky překontrolovat b) Překontrolovat c) Zákaznický servis d) Zákaznický servis e) Eventuelně změnit hloubku vertikutace, vyčistit kryt, aby válec s noži volně běžel
Klesá výkon motoru	a) Moc tvrdá půda b) Kryt vertikutátoru ucpaný c) Nože silně opotřebený	a) Opravit hloubku vertikutace b) Kryt vyčistit c) Vyměnit nože
Nečistě vertikutováno	a) Nože opotřebený b) Chybná hloubka vertikutace	a) Vyměnit nože b) Opravit hloubku vertikutace
Motor běží, válec s noži se neotáčí	a) Ozubený řemen přetržen	a) Zákaznický servis

Pozor! Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne

SK**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**Vysvetlenie výstražného štítka na prístroji (pozri obr. 3)****A = Pozor!**

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.

B = Zabráňte prístup tretím (osobám a zvieratám) do oblasti nebezpečenstva.

C = Ostré pracovné nástroje - Neporežte si prsty na rukách alebo na nohách. Vypnite prístroj a vyťahnite elektrickú zástrčku zo siete pred údržbovými prácami, čistením alebo keď sa namotá alebo poškodí kábel. Sieťový kábel držte mimo dosahu nožového valca.

D = Používajte ochranu sluchu a zraku.

E = Sieťový kábel držte mimo dosahu valca.

2. Popis prístroja (obr. 1/2)

1. Tlačidlo na vypínanie zap/vyp
2. Blokovanie zapnutia
3. Sieťové vedenie
4. Odľahčenie káblového ťahu
5. Horné posuvné držadlo
6. Dolné posuvné držadlo
7. Držiak posuvného držadla
8. Hĺbkové nastavenie
9. Zachytávací kôš
10. Vyhadzovací kryt
11. Diely rámu pre zachytávací kôš
12. Svorky na upevňovanie káblov
13. Upevňovacie skrutky pre posuvné držadlo
14. Poistné skrutky pre posuvné držadlo
15. Prevzdušňovací valec

3. Správne použitie prístroja

Podľa účelu použitia sa môže prístroj použiť ako vertikulátor alebo prevzdušňovač, k tomu sa dá iba pomocou niekoľkých hmatov vymeniť valec. Pomocou vertikulačného valca sa dajú zo zeme vytiahnuť mach a burina spolu s koreňmi a pôda sa skypri. Týmto môže trávnik lepšie prijímať výživné látky a prečistí sa. Odporúčame trávnik vertikulovať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri). Pomocou prevzdušňovacieho valca sa povrch trávniku naruší, a tak môže voda lepšie odtekať a uľahčí sa absorpcia kyslíka. Prevzdušňujte podľa potreby počas celého obdobia rastu.

Vertikulátor je určený pre súkromné používanie v domácej záhrade a rekreačných záhradkách.

Za vertikulátory trávniku pre súkromné použitie v domácich a rekreačných záhradách sa považujú také prevzdušňovače, ktorých ročné použitie spravidla neprekračuje 10 hodín a ktoré sa používajú na ošetrovanie trávnatých plôch alebo trávnikov, nie však na verejných priestranstvách, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.

Dodržiavanie návodu na obsluhu pripojeného výrobcou k tomuto prístroju je predpokladom pre správne použitie vertikulátora. Návod na obsluhu obsahuje zároveň podmienky pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu prístroja.


Pozor! Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa sa nesmie vertikulátor používať ako záhradný drvič na drevie vetiev a konárov zo živého plotu. Ďalej nesmie byť vertikulátor používaný ako motorová plečka a ani na vyrovnávanie nerovností pôdy, ako napr. krtincov.

Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť vertikulátor používaný ako hnací agregát pre iné pracovné nástroje alebo akékoľvek nástrojové sady, iba ak sú tieto výslovne povolené a schválené výrobcom.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkion:	1200 W
Pracovná šírka:	31 cm
Počet nožov:	8 dvojitých nožov
Počet pazúrov:	42
Hĺbkové nastavenie:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	85 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	99 dB (A)
Vibrácia na držadle:	2,71 m/s ²
Neistota K	1,5 m/s ²
Trieda ochrany:	II / 
Druh ochrany:	IPX4
Hmotnosť:	11 kg

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

5. Pred uvedením do prevádzky

Vertikulátor je pri zakúpení v demontovanom stave. Zachytávací kôš a kompletne posuvné držadlo musia byť pred použitím vertikulátora správne namontované. Postupujte podľa návodu na obsluhu po jednotlivých krokoch a orientujte sa podľa obrázkov, aby bola montáž pre Vás jednoduchšia.

Montáž držiakov posuvného držadla (pozri obrázky 4 a 5)

Zasuňte držiaky posuvného držadla (obr. 4/pol. 7) do príslušných otvorov (obr. 4). A upevnite ich pomocou poistných skrutiek (obr. 5/pol. 14)

Montáž spodného posuvného držadla (pozri obr. 6)

- Spodné posuvné držadlo (obr. 6/pol. 6) sa musí posúvať cez držiaky posuvného držadla. Nezabudnite pritom predtým nasunúť odľahčovanie ľahu (obr. 6/pol. 4) na rúrku.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 7/pol. 13) rúrky spolu zoskrutkujte.

Montáž horného posuvného držadla (pozri obr. 7-9)

- Umiestnite horné posuvné držadlo (obr. 1/pol. 5) takým spôsobom, aby boli otvory horného posuvného držadla presne nad otvormi spodného posuvného držadla.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 2/pol. 13) rúrky spolu zoskrutkujte.
- Pomocou priložených káblových držiakov (obr. 8) upevnite sieťový kábel zvonku na rúrach posuvných drždíel takým spôsobom, aby bolo umožnené otváranie a zatváranie vyhadzovacieho krytu (obr. 9/pol. 12).

Pozor!

Prosím dbajte na to, aby sa dala vyhadzovacia klapka ľahko otvárať a zatvárať!

SK**Montáž zachytávacieho koša (pozri obrázky 10-13)**

- Obidva diely rámu zasunú do seba (obr. 10)
- Zachytávaci kôš natiahnite cez kovový rám (obr. 11)
- Gumené lamely navlečte cez kovový rám (obr. 12)
- Pri pripieňovaní zachytávacieho koša na vertikulátor musíte jednou rukou nadvihnúť vyhazovací kryt (obr. 13/pol. 10) a druhou rukou uchopiť zachytávacie vreče za rukoväť a zavesiť ho smerom zhora (obr. 13).

Pozor!

Pri zavesovaní zachytávacieho koša musí byť motor vypnutý a nožový valec sa nesmie točiť!

Nastavenie hĺbky vertikulácie (pozri obr. 14)

Hĺbka vertikulácie sa nastaví pomocou nastavovacieho mechanizmu na obidvoch predných kolesách.

Vytiahnite za tým účelom prestavovaciu skrutku a dajte ju vľavo alebo vpravo do jednej z polôh = 0 / I / II / III.

Pozor!

Na obidvoch stranách sa musí nastaviť rovnaká hĺbka vertikulácie.

0 = Poloha jazdy alebo transportná poloha

I = Hĺbka vertikulácie 3 mm

II = Hĺbka vertikulácie 7 mm

III = Hĺbka vertikulácie 9 mm

Elektrická prípojka

Prístroj môže byť zapojený na každú bežnú elektrickú zásuvku s 230 voltov striedavého prúdu. Prípustná je však len zásuvka s ochranným kontaktom, ktorá je zapojená na elektrickú poisťku s hodnotou 16 A. Okrem toho by mal byť k dispozícii predradený ochranný elektrický spínač (RCD) s max. 30 mA!

Prípojné vedenie prístroja

Prosím, používajte s prístrojom len také prípojné vedenia, ktoré nie sú poškodené. Prípojné vedenie prístroja nesmie byť ľubovoľne dlhé (max. 50 m), pretože sa v opačnom prípade znižuje výkon elektromotora. Prípojné vedenie prístroja musí mať prierez $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$. Na prípojných vedeniach kosačky vznikajú obzvlášť často poškodenia izolácie. Dôvody toho sú medzi iným:

- prerezané miesta kvôli prejazdu vedenia
- pomliaždené miesta, keď sa prípojné vedenie vedie popod dvere alebo cez okná
- trhliny kvôli zostarnutiu izolácie
- prehnuté miesta kvôli nesprávnemu upevneniu alebo vedeniu prípojného vedenia prístroja

Prípojné vedenia prístroja musia byť minimálne typu H05RN-F a 3-žilové. Na prípojnom vedení prístroja sa musí nachádzať normovaný nápis s typovým označením. Kúpajte len prípojné vedenia s označením! Zástrčky a spojkové zásuvky na prípojných vedeniach prístroja musia byť v gumovom vyhotovení a musia byť odolné voči vode. Prípojné vedenia prístroja nesmú byť ľubovoľne dlhé. Dlhšie prípojné vedenia si vyžadujú väčšie priemery vodičov. Elektrické prípojné vedenia a spájajúce vedenia musia byť pravidelne kontrolované na prípadné poškodenia. Dbajte na to, aby boli vedenia počas kontrolovania odpojené z prúdu. Prípojné vedenie musíte celkom rozvinúť. Preskúšajte tiež vstupné časti prípojného vedenia prístroja, či sa na zástrčkách a spojkových zásuvkách nenachádzajú zalomené miesta.

6. Obsluha

Zapojte pripojené vedenie prístroja na zástrčku (obr. 15/pol. 1) a zabezpečte prípojné vedenie pomocou odľahčovania ťahu (obr. 15/pol. 2).

Pozor! Aby sa zabránilo samovoľnému zapnutiu vertikulátora, je posuvné držadlo (obr. 16/pol. 1) vybavené dvojbodovým spínačom (obr. 16/pol. 2), ktorý musí byť stlačený pred tým, než je možné stlačiť spínaciu páku (obr. 16/pol. 3).

Keď pustíte spínaciu páku, tak sa vertikulátor automaticky vypne. Vyskúšajte tento proces niekoľkokrát, aby ste sa presvedčili, že Váš prístroj funguje správne. Pred tým, než budete na prístroji vykonávať opravy alebo údržbové práce, musíte sa presvedčiť o tom, že sa nožový valec netočí a že je prístroj odpojený zo siete.

Pozor!

V žiadnom prípade neotvárajte vyhazovací kryt, pokiaľ ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže viesť k zraneniam. Vyhazovací kryt vždy starostlivo upevnite. Tento kryt sa pomocou pružiny sám zatvára do „uzatvorenej“ polohy!

Bezpečnostný odstup medzi krytom prístroja a obsluhujúcou osobou determinovaný vodiacim držadlom sa musí vždy dodržiavať. Pri vertikulácii a zmene smeru pohybu na svahoch a plochách so sklonom je potrebná zvýšená opatnosť. Dbajte na bezpečný postoj, používajte obuv z protišmykovými, profilovanými podrážkami a dlhé nohavice. Vertikulujte vždy kolmo na svah. Svahy so sklonom vyšším ako 15 stupňov nesmú byť z bezpečnostných dôvodov vertikulované pomocou tohto vertikulátora. Pri spiatocnom pohybe a pri ťahaní vertikulátora

smerom vzad je potrebná zvýšená opatnosť, nebezpečenstvo potknutia sa!

Pokyny pre správnu vertikuláciu

Pri vertikulácii sa odporúča prekryvajúci pracovný postup.

Pre dosiahnutie čistého obrazu vertikulácie trávnik je potrebné viesť vertikulátor pokiaľ možno v čo najrovnejších dráhach. Pritom by sa mali tieto dráhy prekryvať vždy niekoľkými centimetrami, aby neostali neprevzdušnené pásy.

V prípade, že počas práce začnú ostávať zvyšky trávy, musí sa vyprázdniť zachytávacie vreca.

Pozor! Pred odobratím zachytávacieho vreca je potrebné vypnúť motor a počkať do úplného zastavenia nožového valca!

Pre vybratie zachytávacieho vreca nadvihnite jednou rukou vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberte zachytávacie vreca!

Opakovanie vertikulácie závisí podstate od akosti trávnatého porastu trávnik a od tvrdosti pôdy. Udržujte spodnú stranu krytu vertikulátora vždy čistú a zbavujte ju od zvyškov zeme a trávy. Zvyšky trávy sťažujú proces naštartovania a ovplyvňujú kvalitu vertikulácie. Na svahoch sa musia dráhy vertikulácie viesť kolmo na svah. Pred tým, než budete vykonávať akékoľvek kontroly na nožovom valci, je potrebné vypnúť motor.

Pozor!

Nožový valec sa po vypnutí motora točí ešte niekoľko sekúnd. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nožový valec zastaviť. Ak narazí nožový valec, ktorý je v pohybe, na nejaký predmet, vypnite vertikulátor a počkajte, kým sa nožový valec úplne nezastaví. Skontrolujte potom stav nožového valca. Ak je valec poškodený, je potrebná jeho výmena (pozri 8.4). Položte používané prípojné vedenie prístroja v slučkách na zem pred používanou zásuvkou. Prevzdušňujte trávnik smerom preč od zásuvky resp. od kábla a dbajte na to, aby ležalo prípojné vedenie prístroja vždy v oblasti, ktorá už bola prevzdušnená, aby prípojné vedenie nemohlo byť prejdené vertikulátorom.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákaznickým zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

8.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

8.2 Uhlíkové kefky

- Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.
- Pozor!** Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

8.3 Údržba

- Opotrebovaný alebo poškodený nožový valec by mal byť vymenený autorizovaným odborníkom (pozri adresu na záručnom liste).
- Postarajte sa o to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) vždy pevne dotiahnuté, aby bola možná bezpečná práca s vertikulátorom.
- Skladujte Váš vertikulátor v suchej miestnosti.
- Kvôli dlhej životnosti prístroja by mali byť všetky skrutkové spoje ako aj kolesá a osi vyčistené a následne naolejované.
- Pravidelná starostlivosť o Váš vertikulátor zabezpečí nielen dlhú dobu jeho životnosti a vysokú výkonnosť, ale je prospešná zároveň aj pre dôkladnú a jednoduchú vertikuláciu Vášho trávnik.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikulátora a odstráňte všetky nazbierané zvyšky trávy. Pred každým začatím novej sezóny musíte skontrolovať stav vertikulátora. Pri

SK

prípadných opravách sa obráťte na náš
zákaznícky servis (pozri adresu na záručnom
liste).

8.4 Výmena valca (pozri obr. 17-20)

Pozor! Bezpodmienečne noste rukavice!

Používajte vždy len originálne valce, pretože
v opačnom prípade nemusí byť zaručená správna
funkčnosť a bezpečnosť prístroja.
Odoberte obidve imbusové skrutky (obr. 17/pol. 18).
Nadvíhnite valec na tomto konci a vytiahnite ho von
v smere šípky (obr. 18). Nasuňte nový valec v smere
šípky (obr. 20) na hnací štvorhran (obr. 19/pol. 17)
a potom ho zatlačte do držiaka (obr. 20). Pomocou
obidvoch imbusových skrutiek (obr. 17/pol. 18) sa
valec znovu upevní.

8.5 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné
uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
 - Výrobné číslo prístroja
 - Identifikačné číslo prístroja
 - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke
www-isc-gmbh.info

Náhradný nožový valec č. výr.: 34.055.80

**Náhradný prevzdušňovací valec č. výr.:
34.055.70**

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia
poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený
zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť
alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.
Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych
materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené
súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu
špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej
predajni alebo na miestnych úradoch!

10. Plán na hľadanie chyby

Porucha	Možné príčiny	Náprava
Motor sa nerozbieha	a) V zásuvke nie je prúd b) Defektný kábel c) Defektná kombinácia spínač-zástrčka d) Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore e) Upchatý kryt vertikulátora	a) Skontrolovať vedenie a poistku b) Kontrolovať c) Cez zákaznický servis d) Cez zákaznický servis e) Prípadne zmeniť hĺbku vertikulácie Vyčistiť kryt, aby sa mohol nožový valec voľne točiť
Výkon motora sa zhoršuje	a) Príliš tvrdá pôda b) Upchatý kryt vertikulátora c) Nože sú silne opotrebované	a) Korigovať hĺbku vertikulácie b) Vyčistiť kryt c) Vymeniť nože
Nečistá vertikulácia	a) Opatrebované nože b) Nesprávna hĺbka vertikulácie	a) Vymeniť nože b) Korigovať hĺbku vertikulácie
Motor beží, nožový valec sa netočí	a) Roztrhnutý ozubený remeň	a) Cez zákaznický servis

Pozor! Z dôvodu tepelnej ochrany je motor vybavený termospínačom, ktorý pri preťažení vypne motor a po krátkej fáze chladnutia ho znovu automaticky zapne!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
- explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
- declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
- frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
- vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
- potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
- vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
- a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
- deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- paskaidro adu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- apibūdzina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
- declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
- dlwni tn aklouh smmrfwsh smfwna me th Ohgia EK kai ta prtupa gia to proon
- potvruje sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- potvruje sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- potvruje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
- слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
- ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
- rn il ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaida aıklanan uygunluu belirtir
- erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Elektro-Vertikutierer und Rasenlfter BG-SA 1231 (Einhell)

- | | |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | Noise: measured $L_{WA} = 96$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 99$ dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/O = cm |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN ISO 14121-1; EN 60335-1; prEN 60335-2-92; EN 13684; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 12.08.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 07

Art.-No.: 34.205.05 I.-No.: 01029

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 3420500-25-4155050-07

Documents registrar: Scheifl Alexander

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

① Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als $0,436 \Omega$ können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

② Naprava lahko v neugodnih pogojih omrežja privede do prehodnih napetostnih padcev. Če je omrežna impedanca Z na priključni točki za javno omrežje večja kot $0,436 \Omega$ je lahko potrebno izvajati dodatne ukrepe pred vključitvijo naprave v predpisano namensko obratovanje. Po potrebi se lahko o impedanci povpraša pri lokalnem podjetju za oskrbo z električno energijo.

③ Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségesekekhez vezethet. Ha a közhálózat csatlakoztatási ponton a hálózati impedancia Z nagyobb mint $0,436 \Omega$ akkor két intézkedésre lehet szükség, mielőtt a készüléket ezen a csatlakozáson a rendeltetésnek megfelelően üzemeltetni lehet. Ha szükség, akkor meg lehet érdeklődni az impedanciát a helyi energiaellátási vállalatnál.

④ Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí. Je-li impedance sítě Z v bodě připojení na veřejnou síť větší než $0,436 \Omega$ jsou eventuelně potřebná další opatření před tím, než je možné přístroj na této přípojce řádně provozovat. Pokud je to nutné, je možné získat informace o impedanci u místního energetického podniku.

⑤ Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť k prechodným poklesom napätia. Ak je sieťová impedancia Z v bode pripojenia na verejnú sieť vyššia ako $0,436 \Omega$ môžu byť potrebné ďalšie opatrenia pred tým, než môže byť tento prístroj správne prevádzkovaný na tomto pripojení. Ak to je potrebné, môže sa zistiť impedancia u miestneho poskytovateľa elektrickej energie.



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓧ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☉ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☉ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓛ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓜ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kíséő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓢ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓢ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓛ Technische Änderungen vorbehalten

Ⓜ Tehnične spremembe pridržane.

Ⓜ Technikai változások jogát fenntartva

Ⓢ Technické změny vyhrazeny

Ⓢ Technické změny vyhradené

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

2 Name: Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.: Telefon:

PLZ Ort Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen